



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2010

RUSSIAN / RUSSE / RUSO *AB INITIO*

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

ТЕКСТ А — ТРАКТИР ЁЛКИ-ПАЛКИ

1. Б

2. а. здоровая
б. аппетитная
в. традиционная/русская
г. доступная/по карману / удобная
(любые четыре в любом порядке)

[4 балла]

3. а. (холодный) борщ
б. (овощной) салат
в. суп
г. блины / торт
(любые четыре в любом порядке)

[4 балла]

4. Г, Д (в любом порядке)

[2 балла]

ТЕКСТ А: [11 баллов]

ТЕКСТ Б — БАБЬЕ ЛЕТО В СУЗДАЛЕ

- 5. В
- 6. Ж
- 7. Е
- 8. З
- 9. З
- 10. А
- 11. И
- 12. Г
- 13. памятник культуры
- 14. сентябрь
- 15. солёные огурцы
- 16. (на) рынке
- 17. народные коллективы (из многих стран мира)

ТЕКСТ Б: [13 баллов]

ТЕКСТ В — ВАЛЕНКИ ВОЗВРАЩАЮТСЯ

18. Неправда – ...комфортней обуви не найти – тепло, сухо, мягко.

19. Неправда – Первые валенки появились до Рождества Христова.

20. Правда – Валенки стоили дорого.

21. для

22. из-за

23. опять

24. а. геологи
б. пограничники
в. полярники
(в любом порядке)

[3 балла]

25. а. ноги не замерзают (в самые сильные морозы)
б. циркуляция воздуха
в. экологически чистая обувь/производство не вредит природе и животным
(в любом порядке)

[3 балла]

26. Г

27. (потому что) для одной пары валенок необходимо около шести килограммов шерсти.

ТЕКСТ В: [14 баллов]

ТЕКСТ Г — В РОССИЮ ЗА ЗНАНИЯМИ

28. Г

29. Б

[2 балла]

ПИСЬМЕННЫЙ ОТВЕТ

30.

Письменный ответ оценивается в соответствии с Критерием А:
 Коммуникационные Навыки (См. Критерий А для письменного ответа языковой программы *ab initio* (экзамен 1) в Инструкции для экзаменаторов в Экзамнет и на специальной странице ОСС для уровня *ab initio*.)
Обратите внимание: Критерий А на стр. 38–39 инструкции *ab initio*, опубликованной в феврале 2002 г., был пересмотрен.

А. Определите, сколько из следующих элементов включено в ответ:

Аргументы в пользу учёбы в маленьком городе:

1. За пару месяцев учёбы в России можно неплохо выучить русский язык.
2. Жизнь в провинции безопасней, чем в большом городе.
3. В маленьком городе люди доброжелательней и готовы помочь.
4. Организуются экскурсии в другие города.
5. Жизнь в маленьком городе дешевле.
6. Отличные магазины с большим выбором товаров.
7. Много мест для занятий спортом.
8. Отдельная комната в квартире с удобствами.

Используйте приведённую ниже таблицу, чтобы определить, какому разряду оценок соответствует количество элементов, включённых в ответ.

Количество элементов	Разряд оценок Критерия А
Отсутствие важной информации	[1–2]
1–2 элемента требуются для	[3–4]
3 элемента требуются для	[5–6]
4 элемента требуются для	[7–8]
5 элементов требуются для	[9–10]

Стиль: дружеский, неформальный.

В. Для оценки эффективности выполнения задания руководствуйтесь Критерием А: Коммуникационные Навыки (ясность изложения, соответствие заданию, стиль).

После определения соответствующего разряда оценки окончательная оценка будет соответствовать высшему или низшему баллу данного разряда в зависимости от эффективности сообщения.

Оценка письменного ответа

- Несмотря на то, что такие аспекты ответа как язык, соответствие заданию и стиль важны для успешного выполнения задания, основное внимание при оценке письменного ответа должно уделяться тому, сколько необходимых элементов упомянуто кандидатом.
- Оценка кандидата не должна снижаться за грамматические погрешности, если они не сказываются на передаче содержания.
- Если кандидатом неправильно выбраны время глагола, контекст, обстоятельства времени и пр. исходя из требований задания, он/она не может получить больше 6 баллов.
- На уровне *ab initio* невозможно ожидать, что кандидат изменит каждое слово или фразу оригинального текста. Однако, если кандидат копирует фразы или предложения, они должны соответствовать заданию и хорошо вписываться в его/её ответ.
- Если все прочие требования задания выполнены, но стиль, выбранный кандидатом, неудовлетворителен, кандидат не должен быть наказан слишком строго. Например, если он/она заслуживает оценки 10, следует снизить её до 9.

[10 баллов]

ТЕКСТ Г: [12 баллов]

ВСЕГО: [50 баллов]
